



Design and Quality  
IKEA of Sweden



English	4	Slovensky	23
Deutsch	5	Български	24
Français	6	Hrvatski	25
Nederlands	7	Ελληνικά	26
Dansk	8	Русский	27
Íslenska	9	Українська	28
Norsk	10	Srpski	29
Suomi	11	Slovenščina	30
Svenska	12	Türkçe	31
Česky	13	中文	32
Español	14	繁中	33
Italiano	15	한국어	34
Magyar	16	日本語	35
Polski	17	Bahasa Indonesia	36
Eesti	18	Bahasa Malaysia	37
Latviešu	19	عربي	38
Lietuvių	20	ไทย	39
Portugus	21	Tiếng Việt	40

## **When the rug is new**

- It's perfectly normal that a rug containing wool sheds, particularly, when it's new, then less and less as time passes.
- If yarn loosens, cut it with scissors; never try to pull it away.

## **Cleaning**

- Vacuum the rug at regular intervals.
- To keep the rug in a good shape, vacuum in the pile direction. Pass your hand over the rug - if the pile rises and feels rough, then you're stroking against the pile direction.
- If the rug gets a spot of dirt, try to remove it as soon as possible. Vacuum and wipe up as much as you can of the spot. Do not rub, because if you do, the spot can spread and penetrate deeper into the rug. Moreover, the pile can get damaged. If you fail to remove the spot, leave it to a professional carpet cleaner.
- Shake and hang the rug outdoors for airing a few times per year.
- Before storing the rug away, clean it and, when it's dry, roll it up. Wrap the rug in fabric, paper or other material that breathes - do not use plastic. Store the rug in a cool, dry place.

## **Good to know**

- Rotate the rug from time to time, to reduce wear and the risk of fading in sunlight.
- Do not place heavy furniture on the rug. If the rug gets impression marks, these can be removed with water, using a soft brush.
- Preferably, use anti-slip underlay under the whole rug. Besides preventing people slipping, the anti-slip underlay keeps the rug firmly in place, making it easier to vacuum. And, as the rug stays put, the wear and tear is reduced.

## Wenn der Teppich neu ist

- Es ist normal, dass Teppiche mit Wollanteilen anfangs etwas fusseln. Das verliert sich mit der Zeit.
- Sollte sich ein Faden lösen, schneidet man ihn auf jeden Fall mit einer Schere ab. Lose Fäden nicht herausziehen.

## Reinigung und Pflege

- Teppich regelmäßig absaugen.
- Damit der Teppich lange schön bleibt, immer in Florrichtung staubsaugen. Streicht man über den Teppich und die Fasern stellen sich auf und fühlen sich rau an, streicht man gegen den Flor.
- Bei Flecken schnell handeln; Verschmutzung absaugen und möglichst viel von davon auf tupfen. Nichts ins Gewebe hineinreiben, damit sich die Verunreinigung nicht verteilt und den Flor zerstört. Gelingt die Fleckentfernung nicht, den Teppich zur Reinigung bringen.
- Teppich mehrmals jährlich ausschütteln und lüften.
- Wird ein Teppich länger nicht benutzt? Darauf achten, dass er sauber und völlig trocken ist, ihn zusammenrollen und in Stoff, Papier oder anderes atmungsaktives Material verpacken; Kunststoff ist nicht geeignet. Den Teppich kühl und trocken lagern.

## Wissenswertes

- Den Teppich gelegentlich drehen oder wenden. Das sorgt für gleichmäßige Abnutzung und reduziert das Risiko, dass einzelne Stellen ausbleichen.
- Möglichst keine schweren Möbel auf Teppiche stellen. Falls sich eine Druckstelle gebildet hat, kann das meist mit Wasser und einer weichen Bürste behoben werden.
- Gleitschutz unter der gesamten Teppichfläche ist empfehlenswert. Er verhindert nicht nur, dass man stolpert, sondern sorgt auch dafür, dass der Teppich schön glatt liegt. Das erleichtert das Staubsaugen. Dadurch, dass er fest aufliegt, wird auch die Abnutzung gemindert.

## Dans le cas d'un tapis neuf

- Il est tout à fait normal qu'un tapis qui contient de la laine peluche, surtout lorsqu'il est neuf. Puis cela s'estompe avec le temps.
- Si un fil se détend, coupez-le à l'aide d'un ciseau, sans essayer de l'arracher.

## Entretien

- Passez l'aspirateur sur le tapis à intervalles réguliers.
- Pour conserver une jolie forme au tapis, passez l'aspirateur dans le sens du poil. Passez votre main sur le tapis : si le poil se soulève et semble rugueux, c'est que vous le touchez dans le sens inverse du poil.
- Si votre tapis reçoit une tache, essayez de la retirer au plus vite. Passez l'aspirateur et enlevez le maximum de la tache. Veillez à ne pas frotter, car dans ce cas, la tache pourrait s'étendre et pénétrer davantage à l'intérieur du tapis. De plus, cela pourrait abîmer le tapis. Si vous ne parvenez pas à retirer la tache, confiez le tapis à un nettoyeur professionnel.
- Secouez le tapis et accrochez-le pour l'aérer plusieurs fois par an.
- Avant de ranger le tapis pour une longue période, lavez-le et une fois sec, enroulez-le dans du tissu, du papier ou tout autre matériau qui respire, à l'exception du plastique. Rangez votre tapis dans un endroit sec et tempéré.

## Bon à savoir

- Tournez le tapis de temps à autre, afin de réduire l'usure ainsi que le risque de le voir se décolorer par le soleil.
- Évitez de poser des meubles lourds sur le tapis. Si vous remarquez des traces laissées par des pieds de meuble, vous pouvez les retirer avec de l'eau et une brosse douce.
- Nous vous recommandons d'utiliser une thibaude anti-dérapante sur toute la surface du tapis. Non seulement cela empêche les gens de glisser sur le tapis, mais en plus celui-ci est maintenu bien en place, ce qui facilite aussi le passage de l'aspirateur et réduit l'usure.

## Wanneer het vloerkleed nieuw is

- Het is normaal dat een vloerkleed dat wol bevat, gaat pluizen - vooral in het begin, later wordt dat minder.
- Wanneer garen loslaat, gebruik dan een schaar om het af te knippen, probeer het nooit los te trekken.

## Reinigen

- Stofzuig het kleed regelmatig.
- Om het kleed mooi te houden bij voorkeur stofzuigen in de richting van de pool. Strijk met je hand langs het kleed, als de pool omhoog komt en stroef aanvoelt, strijk je tegen de poolrichting in.
- Vuil en vlekken op het kleed dienen zo snel mogelijk te worden behandeld. Stofzuig of neem zoveel mogelijk van de vlek op. Nooit wrijven, dan kan de vlek zich verspreiden en dieper in het kleed dringen. De pool kan worden aangetast. Krijg je de vlek niet weg, laat het kleed dan professioneel reinigen.
- Schud het kleed een paar keer per jaar uit en lucht het.
- Wil je het kleed opbergen, zorg dan dat het schoon en helemaal droog is, en rol het op. Wikkel het kleed in stof, papier of ander ademend materiaal - gebruik geen kunststof. Bewaar het kleed in een koele, droge ruimte.

## Goed om te weten

- Draai het kleed af en toe, dan slijt het minder en verbleekt het minder door zonlicht.
- Zet geen zware meubels op het kleed. Afdrukken in het kleed zijn weg te krijgen met water en een zachte borstel.
- Gebruik bij voorkeur een ondertapijt (antislip) en leg het onder het hele kleed. Het antislip ondertapijt voorkomt niet alleen dat iemand uitglijdt, het kleed blijft ook netjes op zijn plaats liggen, waardoor het gemakkelijker te zuigen is. Omdat het kleed stil ligt, vermindert ook de slijtage.

### Når tæppet er nyt

- Det er helt almindeligt, at et uldtæppe "fælder", især når det er nyt, og derefter mindre og mindre efterhånden som tiden går.
- Hvis luven løsner sig, skal du klippe den af med en saks. Forsøg aldrig at trække den af.

### Rengøring

- Støvsug tæppet jævnligt.
- Støvsug tæppet i luvens retning for at holde det flot. Mærk efter med hånden – hvis luven rejser sig og føles ujævn, stryger du imod luvens retning.
- Hvis tæppet får en plet, skal du fjerne den hurtigst muligt. Støvsug og tør så meget af pletten op, som du kan. Lad være med at gnide på pletten, da den kan brede sig og trænge dybere ind i tæppet. Luven kan også blive beskadiget. Hvis du ikke kan fjerne pletten, skal du overlade arbejdet til en professionel tæpperenser.
- Ryst og hæng tæppet udenfor til luftning et par gange om året.
- Hvis du skal gemme tæppet væk, skal du rengøre det og rulle det sammen, når det er tørt. Pak tæppet ind i stof, papir eller et andet åndbart materiale – brug ikke plast. Opbevar tæppet køligt og tørt.

### Godt at vide

- Vend tæppet jævnligt, så det bliver slidt ensartet og ikke falmer i sollys.
- Placer ikke tunge møbler på tæppet. Hvis tæppet får trykmærker, kan de fjernes med vand og en blød børste.
- Brug gerne skridsikkert underlag under hele tæppet. Det forhindrer, at nogen falder i tæppet, og samtidig holder det skridsikre underlag tæppet sikkert på plads, så det er nemt at støvsuge. Når tæppet ligger fast, reduceres sliddet.



**Þegar teppið er nýtt**

- Það er alveg eðlilegt að ullarteppi fari úr hárum, sérstaklega þegar það er nýtt, svo dregur smátt og smátt úr því.
- Ef endi losnar þarf að klippa á hann með skærum. Reynið aldrei að toga í hann.

**Þrif**

- Ryksugið teppið reglulega.
- Til að halda teppinu í góðu ásigkomulagi ætti að ryksuga það í áttina sem flosið liggur. Rennið hendinni yfir flosið - ef það rís og er hart viðkomu, ertu að strjúka á móti flosinu.
- Ef kemur blettur á teppið ætti að reyna að fjarlægja hann sem fyrst. Ryksugið og þurrkið upp eins mikið og hægt er. Nuddið ekki því þá getur bletturinn dreifst og farið dýpra í teppið. Einnig getur flosið eyðilagst. Ef ekki tekst að fjarlægja blettinn ætti að láta fagmann um að hreinsa hann.
- Hristið teppið og viðrið utandyra nokkrum sinnum á ári.
- Áður en teppið er sett í geymslu ætti að hreinsa það og rúlla því svo upp þegar það er þornað. Vefjið því upp í efni, pappa eða annað efni sem andar - notið ekki plast. Geymið teppið á svölum og þurrum stað.

**Gott að vita**

- Snúið teppinu reglulega til að jafna slit og koma í veg fyrir upplitun vegna sólarljóss.
- Setjið ekki þung húsgögn á teppið. Ef koma blettir eftir þunga hluti í teppið er hægt að fjarlægja þá með vatni og mjúkum bursta.
- Notið helst stamt undirlag undir allt teppið. Það kemur ekki aðeins í veg fyrir að fólk detti, það heldur líka teppinu á sínum stað og gerir auðveldara að ryksuga það. Slit minnkar einnig við að hafa teppið alltaf á sínum stað.

**Når teppet er nytt**

- Det er helt normalt at et teppe som inneholder ull vil avgi noe lo, særlig når det er nytt, og deretter mindre og mindre med tiden.
- Dersom en garnende stikker ut, klipp den av med saks, forsøk aldri å trekke den ut.

**Rengjøring**

- Støvsug teppet med jevne mellomrom.
- For å holde teppet i god form, støvsug med luggen. La hånden gli over teppet – dersom luggen reiser seg og føles ujevn, så stryker du mot luggen.
- Dersom teppet får en flekk, forsøk å fjerne den så raskt som mulig. Støvsug og tørk bort så mye av flekken som mulig. Ikke gni på flekken, det får den til å trenge dypere ned i teppet. Det kan ødelegge luggen på et luggteppe. Dersom du ikke får bort flekken, bør du levere teppet til rens.
- Rist og heng teppet til lufting utendørs et par ganger i året.
- Hvis du ikke skal bruke teppet på en stund, vask det, la det tørke godt og rull det sammen. Pakk det inn i tøy, papir eller andre materialer som puster. Unngå plast. Det beste er å oppbevare teppet på et tørt og kjølig sted.

**Godt å vite**

- Ved å rotere på teppene minimerer du både slitasje og fare for solbleking.
- Forsøk å unngå å plassere tunge møbler på tepper. Dersom du skulle få avtrykk fra møbelben på et teppe, kan du fjerne merkene med rent vann og en myk børste.
- Vi anbefaler at du bruker et antiskliunderlag under hele teppet, for å være sikker på at ingen sklir. Antiskliunderlaget bidrar også til at teppet ligger pent på plass, slik at det blir enklere å støvsuge. Når teppet ligger pent på plass, blir det også mindre slitasje.

**Uusi matto**

- On normaalia, että villaa sisältävästä matosta lähtee nukkaa. Alussa nukkaa irtoaa enemmän, mutta ajan mittaan irtoavan nukan määrä vähenee.
- Jos matosta törröttää lanka, leikkaa se irti. Älä koskaan yritä vetää lankaa irti.

**Puhdistus**

- Imuroi matto säännöllisesti.
- Jotta matto säilyisi siistinä, imuroi nukan suuntaisesti. Silitä mattoa kädellä: jos nukka nousee pystyyn ja tuntuu karhealle, silität vasten nukkaa.
- Jos matto likaantuu, poista lika mahdollisimman nopeasti. Imuroi ja kuivaa tahraa niin paljon kuin mahdollista. Älä hankaa tahraa, koska silloin tahra leviää ja menee syvemmälle mattoon. Myös maton nukka voi vahingoittua liiasta hankaamisesta. Jos et saa tahraa poistettua, vie matto pesulaan.
- Ravistele ja tuuleta mattoa muutaman kerran vuodessa.
- Puhdista matto ennen varastointia. Varmista ennen rullaamista, että matto on täysin kuiva. Kääri matto kankaaseen, paperiin tai muuhun hengittävään materiaaliin. Älä pakkaa mattoa muoviiin. Säilytä matto kuivassa ja viileässä paikassa.

**Hyvä tietää**

- Vaihda maton paikkaa ja asentoa silloin tällöin, jotta matto ei kuluisi vain tietyistä paikoista ja jotta aurinko ei haalistaisi sitä.
- Älä sijoita raskaita huonekaluja maton päälle. Jos mattoon kuitenkin jää painaumuksia huonekaluista, saat ne pois vedellä ja pehmeällä harjalla.
- Suosittelemme käyttämään mattojen alla liukuesteitä niin, että ne ovat koko maton alla. Liukuesteet estävät liukastumista, mutta pitävät maton myös hyvin paikoillaan, jolloin matto on helppo imuroida. Ja koska matto pysyy paikoillaan, sen alapinta ei kulu hankauksen seurauksena.

**När mattan är ny**

- Det är normalt att en matta som innehåller ull luddar av sig - mer i början för att sedan avta med tiden.
- Om garn börjar lossna bör du använda en sax för att klippa av det, försök aldrig dra av det.

**Rengöring**

- Dammsug mattan regelbundet.
- För att hålla mattan i gott skick bör du helst dammsuga i luggens riktning. Stryk handen längs mattan - om luggen reser sig och känns sträv, stryker du mot luggens riktning.
- Får du smuts på mattan ska du behandla den så fort som möjligt. Dammsuga och torka bort så mycket du kan av fläcken. Gnid eller gnugga inte, då kan fläcken sprida sig och gå djupare ned i mattan. Luggen kan förstöras. Får du inte bort fläcken ska du alltid lämna in den till en professionell mattvätt.
- Skaka och häng ut den för vådring några gånger per år.
- Ska du ställa undan mattan så gör rent den, se till att den är helt torr och rulla sedan ihop den. Vira in mattan i tyg, papper eller annat material som andas - undvik plast. Förvara mattan i ett svalt och torrt utrymme.

**Bra att veta**

- Roter mattan då och då, så minskar du på både slitage och risken för att mattan bleks i solljus.
- Undvik att ställa tunga möbler på mattan. Skulle du få avtryck i mattan kan du få bort dem med vatten och en mjuk borste.
- Använd gärna halkskydd och kom ihåg att lägga det under hela mattan. Förutom att ett halkskydd förhindrar att någon halkar, håller sig mattan också stadigt på plats, vilket gör det lättare att dammsuga. Eftersom mattan ligger stilla minskar även slitaget.

**Když je koberec nový**

- Je normální, že koberec obsahující vlnu pouští vlas, zejména pokud je nový. Postupem času tento proces ustává.
- Pokud se vlna uvolní, zastříhnete ji nůžkami, nikdy se ji nesnažte vytáhnout.

**Čištění**

- Koberec pravidelně luxujte.
- Abyste koberec udrželi déle jako nový, luxujte po směru vláken. Přejeďte po koberci rukou - pokud se vlákna zdvihají a jsou na omak hrubá, pak to znamená, že po koberci přejíždíte proti směru vláken.
- Když se na koberci objeví skvrna, snažte se ji odstranit co nejdříve. Prvně z ní vyluxujte a utřete tolik, kolik jde. Nemněte ji, protože pak se skvrna může rozšířit a proniknout hlouběji. Navíc se tak mohou poškodit vlákna. Pokud se vám skvrna nepodaří vyčistit, obraťte se na čističe koberců.
- Několikrát za rok koberec pověste a vytřepejte venku, aby provětral.
- Než koberec uložíte, vyčistěte ho, a když je suchý, srolujte ho. Zabalte ho do látky, papíru nebo jiného prodyšného materiálu, nikdy ne do plastu. Uložte ho na chladné a suché místo.

**Užitečná informace**

- Čas od času koberec pootočte, abyste snížili riziko obnošení nebo vyblednutí.
- Na koberec neumísťujte těžký nábytek. Pokud se koberec otláčí, lze postižená místa odstranit za použití vody a měkkého kartáče.
- Pod celý koberec doporučujeme použít protiskluzovou podložku. Nejenže pak lidé po koberci neuklouznou, ale podložka ho také udrží pevně na místě, takže se bude snadněji luxovat. Sníží se také riziko obnošení nebo natržení.

## Con la alfombra nueva

- Es absolutamente normal que las alfombras de lana desprenda pelusa, en particular, cuando son nuevas, lo que irá en disminución con el paso del tiempo.
- Si se suelta algún hilo, córtalo con una tijera; nunca trates de arrancarlo.

## Limpieza

- Aspira la alfombra a intervalos regulares.
- Para conservar la alfombra en buena forma, aspirarla en la dirección del pelo. Pasa la mano por la superficie de la alfombra: si el pelo se levanta y resulta áspero al tacto, es que estás yendo contra la dirección del pelo.
- Si la alfombra se ensucia, intenta limpiarla lo antes posible. Aspira y absorbe todo lo que puedas de la mancha con un paño. No frotes, porque si lo haces, la mancha puede extenderse y penetrar más profundamente en la alfombra. Además, podría dañarse su pelo. Si no consigues eliminar la mancha, déjasela a un profesional de la limpieza de alfombras.
- Sacude y cuelga la alfombra en el exterior para que se airee unas cuantas veces al año.
- Antes de guardar la alfombra, límpiala y, cuando esté seca, enróllala. Envuelve la alfombra en tela, papel u otro material que transpire; no uses plástico. Almacena la alfombra en un lugar fresco y seco.

## Información importante

- Gira la alfombra de vez en cuando, para reducir el desgaste y prevenir que decolore por exposición a los rayos del sol.
- No instales muebles muy pesados sobre la alfombra. Si en la alfombra se forman marcas de impresión, éstas pueden eliminarse con agua y un cepillo suave.
- Preferiblemente, usa una base antideslizante bajo toda la superficie de la alfombra. Aparte de resbalones, la base antideslizante evita que la alfombra se mueva, haciendo que te resulte más fácil pasar el aspirador. Y, como evita que la alfombra se mueva, también se reduce el desgaste.

**Quando il tappeto è nuovo**

- È normale che un tappeto contenente lana perda della lanugine quando è nuovo, ma col passare del tempo smette.
- Se un filo si allenta, taglialo con le forbici: non cercare mai di tirarlo.

**Pulizia**

- Passa regolarmente l'aspirapolvere sul tappeto.
- Per conservare il tappeto nelle migliori condizioni, passa l'aspirapolvere nella direzione delle fibre. Passa una mano sul tappeto: se il pelo si solleva e appare ruvido, significa che ti stai muovendo contropelo.
- Se si forma una macchia sul tappeto, cerca di eliminarla immediatamente. Passa l'aspirapolvere e togli la macchia il più possibile. Non strofinare, altrimenti la macchia potrebbe allargarsi, penetrare più in profondità nel tappeto e il pelo potrebbe danneggiarsi. Se non riesci a eliminare la macchia, rivolgiti a una lavanderia specializzata nella pulizia dei tappeti.
- Scuoti e appendi il tappeto all'aria aperta più volte all'anno.
- Prima di arrotolare e riporre il tappeto, puliscilo e lascialo asciugare completamente. Avvolgi il tappeto in un tessuto, nella carta o in un altro materiale traspirante: non usare la plastica. Conserva il tappeto in un luogo fresco e asciutto.

**Utile da sapere**

- Per ridurre l'usura e il rischio di scolorimento causato dalla luce del sole, ruota il tappeto di tanto in tanto.
- Non appoggiare mobili pesanti sul tappeto. Se si formano delle impronte sul tappeto, eliminale con acqua e una spazzola morbida.
- È consigliabile usare un antiscivolo delle stesse dimensioni del tappeto: previene il rischio che qualcuno scivoli e tiene fermo il tappeto, riducendo l'usura e facilitando la pulizia con l'aspirapolvere.

## **Amikor a szőnyeg új**

- Teljesen normális, ha a szőnyeg hullajtja a szálait, amikor új - ez fokozatosan abbamarad.
- Ha a fonál kijön, vágd le egy ollóval, soha ne próbáld kihúzni.

## **Tisztítás**

- A szőnyeget porszívózd ki bizonyos időközönként.
- A szálirányba porszívózd, így megtartja formáját. A kezddel is simíthatod, ha úgy érzed, a szálak eldeformálódtak és durva érzésűek.
- Ha a szőnyeg koszos lesz, próbáld meg minél előbb eltávolítani a foltot. Porszívózd ki és töröld le a szőnyeget. Ne dörzsöld, mert ezzel a piszok csak még mélyebbre kerül, a szálak pedig megsérülhetnek. Ha nem sikerül eltávolítanod a foltot, vidd el egy tisztítóba a szőnyeget.
- Évente párszor rázd ki, és tedd ki kültérre levegőzni.
- Mielőtt elraknád, tisztítsd ki, és ha megszáradt, tekerd fel. Csomagold be valamilyen jól szellőző anyagba, például textil vagy papír - ne használj műanyagot erre a célra. A szőnyeget mindig száraz, hűvös helyen tárold.

## **Jó tudni**

- A szőnyeget időről időre fordítsd meg, illetve forgasd.
- Ne tegyél rá nehéz bútorokat. Ha bármely bútor megnyomja, vízes, puha kefével keféld át.
- Használj csúszásgátló alátétet a teljes szőnyeg alá. Azon kívül, hogy csúszásgátlóvá teszi a szőnyeget, biztosan a helyén is tartja, könnyebben tudod porszívózni is. Így tovább élvezheted a szép szőnyegedet.



**Gdy dywan jest nowy**

- To zupełnie normalne, że dywan z dodatkiem wełny może gubić włos, szczególnie gdy jest nowy. Zjawisko to z czasem staje się mniej intensywne.
- W przypadku poluzowania się nici, należy obciąć je nożyczkami. Nigdy nie wolno ich wyciągać.

**Czyszczenie**

- Regularnie odkurzaj dywan.
- Chcąc utrzymać produkt w dobrym stanie, odkurzaj go zgodnie z kierunkiem włosa. Przesuń dłonią po dywanie - jeżeli jest szorstki i podnosi się, poruszasz dłonią w kierunku przeciwnym do kierunku włosa.
- Gdy na dywanie pojawi się kurz lub plamy, spróbuj usunąć zabrudzenie tak szybko, jak to tylko możliwe. Odkurz i wytrzyj jak największą część plamy, jednak nie szoruj dywanu, ponieważ grozi to jego penetracją przez zabrudzenie. Co więcej, możesz w ten sposób zniszczyć włos. Jeżeli nie uda Ci się usunąć plamy, pozostaw to zadanie specjalistycznej firmie czyszczącej dywany.
- Kilka razy w roku wytrzep i wywieś dywan na zewnątrz dla przewietrzenia.
- Przed przechowywaniem dywanu przez dłuższy okres wyczyść go i zroluj po wyschnięciu. Owiń też produkt tkaniną, papierem lub innym oddychającym materiałem – nie używaj do tego celu plastiku. Przechowuj dywan w chłodnym, suchym miejscu.

**Dobrze wiedzieć**

- Od czasu do czasu obracaj dywan, aby zmniejszyć tempo jego zużywania się oraz aby ograniczyć ryzyko wypłówienia kolorów pod wpływem światła słonecznego.
- Nie stawiaj na dywanie ciężkich mebli. Odciski ich nóg można usunąć z dywanu za pomocą wody i miękkiej szczotki.
- Pod całym dywanem najlepiej zastosować podkładkę antypoślizgową. Nie tylko zwiększy ona bezpieczeństwo osób chodzących po nim, ale także utrzyma produkt pewnie na miejscu oraz ułatwi jego odkurzanie. Gdy dywan leży nieruchomo, zmniejsza się tempo jego zużycia.

**Uus vaip**

- See on normaalne, et uus vaip võib karvu ajada, aja möödudes tuleb karvu üha vähem ja vähem lahti.
- Kui esineb lahtiseid lõngu, siis lõigake need ära kääridega; ärge kunagi tõmmake jõuga välja.

**Puhastamine**

- Puhastage vaipa tolmuimejaga regulaarselt.
- Et säilitada vaiba hea seisukord, puhastage tolmuimejaga vaipa karva suunas. Tõmmake käega üle vaiba - kui lõng tõuseb, siis silitate vastukarva.
- Kui vaibale tekib mustus, proovige seda eemaldada nii kiiresti kui võimalik. Pühkige kohe või puhastage tolmuimejaga. Ärge hõõruge, siis võib mustus sügavamale vaiba sisse tungida. Lisaks võite kahjustada vaiba karva. Kui teil ei õnnestu vaipa kodus puhastada, pöörduge professionaalide poole.
- Klappige ja tuulutage vaipa õues umbes paar korda aastas.
- Enne vaiba hoiustamist, puhastage korralikult, kui on kuivanud, rullige kokku. Pakkige vaip kanga, paberi vms hingava materjali sisse, ärge kasutage plastikut. Hoidke vaip jahedas ja kuivas kohas.

**Kasulik teave**

- Aeg ajalt pöörake vaipa, see kaitseb vaipa kulumise ja pleekimise eest.
- Ärge asetage vaibale rasket mööblit. Kui vaibale jäävad vajutusjäljed, saate need eemaldada vee ja pehme harjaga.
- Kasutage libisemisvastast aluskatet kogu vaiba all. Libisemisvastane aluskate aitab vältida inimeste libisemist ja hoiab vaiba kindlalt paigal, kui seda tolmuimejaga töödeldakse. Kui vaip ei liigu, siis see ka ei kulu nii palju.

**Jauns paklājs**

- Jauns paklājs var pūkoties, taču ar laiku paklāja pūkošanās samazinās.
- Ja ir iznācis kāds no paklāja diegiem, nogrieziet to. Nekādā gadījumā neraujiet to laukā.

**Tīrīšana**

- Regulāri izsūciet paklāju ar putekļu sūcēju.
- Lai saglabātu paklāja formu, sūciet to plūksnas virzienā. Ar roku pārlaidiet pāri paklājam – ja plūksna paceļas un ir raupja, tad jūs to glaudāt nepareizā virzienā.
- Ja uz paklāja nonāk kāds traips vai netīrums, mēģiniet to pēc iespējas ātrāk iztīrīt, slaukot un sūcot ar putekļu sūcēju. Neberziet, jo tādējādi traips iekļūs vēl dziļāk paklājā. Turklāt tā var sabojāt plūksnu. Ja jums paša spēkiem neizdodas atbrīvoties no traipa, vērsieties pie profesionāla paklāja tīrītāja.
- Pāris reizi gadā izpuriniet un pakariet paklāju ārā, lai tas izvēdinātos.
- Pirms paklāja uzglabāšanas paklāju nepieciešams iztīrīt un ļaut tam nožūt. Tad satiniet to un ietiniet audumā, papīrā vai citā elpojošā materiāla – neizmantojiet plastmasu. Uzglabājiet vēsā, sausā vietā.

**Noderīga informācija**

- Laiku pa laikam paklāju nepieciešams pagriezt citā virzienā, tādējādi samazinot tā nolietojumu un izbalēšanu saulē.
- Uz paklāja nenovietojiet smagas mēbeles, jo tās var atstāt nospiedumus. Lai atbrīvotos no nospiedumiem, lietojiet ūdeni un mīkstu birsti.
- Zem paklāja visā tā lielumā ieteicams ieklāt pretslīdes paliktni. Tas nostiprina paklāju vietā, samazinot paslīdēšanas risku un atvieglojot putekļu sūkšanu.

**Kol kilimas naujas**

- Paprastai, visi kilimai, kurių sudėtyje yra vilnos, šiek tiek šeriasi, ypač nauji. Vėliau jie šeriasi vis mažiau.
- Jei matote ištrauktą verpalų galiuką, nukirpkite jį. Jokiu būdu netraukite.

**Valymas**

- Pastoviai valykite kilimą dulkių siurbliu.
- Kad išsaugotumėte kilimo formą, dulkiu siurblio šepetėliu braukite „pagal plauką“. Perbraukite ranka, jei plaukeliai pasišiaušę ir šiurkštūs, vadinasi, braukiate „prieš plauką“.
- Purvą ir dėmes valykite nedelsiant. Valykite dulkių siurbliu ir šluoste, kiek įmanoma. Netrinkite, nes dėmės gali išsiplėsti ir prasiskverbti giliau į kilimą arba sugadinti jo paviršių. Jei dėmių išvalyti nepavyksta, kreipkitės į profesionalius kilimų valytojus.
- Išpurtykite ir pakabinkite kilimėlį lauke vėdintis kelis kartus per metus.
- Jei nenaudosite, kilimą išvalykite, palikite visiškai išdžiūti ir tik tada susukite. Suvyniokite kilimėlį į audeklą, popierių ar kitą orui laidžią medžiagą - nenaudokite plastiko. Laikykite vėsioje, sausoje vietoje.

**Naudinga žinoti**

- Kad dėvėtusi tolygiai ir nebluktų saulėje, retkarčiais pasukite kilimą.
- Nestatykite ant jo sunkių baldų. Jei liks įspaudos, jas galima panaikinti vandeniu ir minkštu šepetėliu.
- Rekomenduojame naudoti neslystantį pagrindą po visu kilimu. Be to, kad žmonės nepaslys, šis pagrindas dar sulaukys kilimėlį vienoje vietoje, mažiau dėvės ir bus lengviau jį valyti dulkių siurbliu.

## **Quando o tapete é novo**

- É perfeitamente normal que um tapete largue pêlo, sobretudo quando é novo, e que vá largando menos com o passar do tempo.
- Caso se soltem fios, corte-os com uma tesoura; nunca o tente puxar.

## **Limpeza**

- Aspire o tapete regularmente.
- Para manter o tapete nas melhores condições, aspire na direcção dos pêlos. Passe a sua mão pelo tapete – se sentir os pêlos ásperos e a levantarem-se, então está na direcção contrária à do pêlo.
- Se o tapete tiver uma nódoa, tente removê-la imediatamente. Aspire e limpe a nódoa o mais rapidamente possível. Não esfregue pois, se o fizer, a nódoa pode alastrar e penetrar em profundidade no tapete. Além disso pode danificar o pêlo. Se não conseguir remover a nódoa, leve-o a um especialista em limpeza de tapetes.
- Sacuda e pendure o tapete no exterior, algumas vezes por ano, para arejar.
- Antes de guardar o tapete, limpe-o e quando estiver seco, enrole-o. Embrulhe o tapete em tecido, papel, ou outro material respirável - não use plástico. Guarde o tapete num local fresco e seco.

## **Informação importante**

- Para reduzir o desgaste e o risco de desbotar com o sol, rode o tapete de vez em quando.
- Não coloque móveis pesados em cima do tapete. Se o tapete apresentar marcas, pode removê-las com água e uma escova suave.
- Utilize, de preferência, um tapete anti-deslizante por baixo do tapete. Para além de evitar deslizos, mantém o tapete firmemente no sítio, reduzindo o desgaste e tornando-o mais fácil de aspirar. E como o tapete fica fixo, o risco de se desgastar e danificar é reduzido.

**Când covorul este nou**

- Este normal ca un covor ce conține lână să lase păr, mai ales atunci când este nou și din ce în ce mai puțin odată cu trecerea timpului.
- Dacă firele se slăbesc, taie-le cu o foarfecă; nu încerca niciodată să tragi de ele.

**Curățarea**

- Aspiră covorul la intervale de timp regulate.
- Pentru a menține covorul în cea mai bună formă, aspiră-l în direcția fibrelor. Trece mâna pe deasupra covorului, iar dacă fibrele opun rezistență, înseamnă că ai cureți în direcția greșită.
- Murdăria și petele trebuie îndepărtate cât de repede posibil. Aspiră și șterge cât de mult poți. Nu freca, deoarece pata se poate întinde sau intra mai adânc în covor. Astfel, suprafața covorului sau fibrele se poate deteriora. Dacă nu poți îndepărta pata, atunci du covorul la o curățătorie.
- Scutură și lasă covorul afară pentru aerisire de câteva ori pe an.
- Înainte de a depozita covorul, curăță-l și lasă-l să se usuce complet înainte de a-l rula. Împachetează-l în material textil, hârtie sau alt material poros – nu folosi plastic. Depozitează covorul într-un loc răcoros și uscat.

**Bine de știut**

- Pentru reducerea uzurii și a decolorării, întoarce covorul de pe o parte pe alta.
- Nu amplasa mobilierul cu greutate mare pe covor. Dacă apar urme pe covor, acestea pot fi îndepărtate cu apă, folosind o perie moale.
- De preferat, folosește o folie anti-derapantă sub covor. Previne alunecarea persoanelor, dar și menținerea covorului în același loc, reducând uzura și făcându-l mai ușor de aspirat. Și, pentru că stă la locul lui, covorul se uzează mult mai greu.

**Keď je koberec nový**

- Je úplne normálne a prirodzené, že vlnený koberec púšťa kúsky vlny a pízne, hlavne, keď je nový, postupom času je ich menej a menej.
- Ak sa vlákno uvoľní, odstrihnite ho nožnicami; nikdy vlákno neskúšajte odtrhnúť.

**Čistenie**

- Vysávajújte koberec v pravidelných intervaloch.
- Na udržanie koberca v dobrom stave, vysávajújte v smere vlákna. Prejdite po koberci rukou - ak sa vlákna zdvíhajú a sú na dotyk drsné, prechádzate proti smeru vlákien.
- Ak vznikne na koberci škvŕna, pokúste sa ju odstrániť čo najskôr. Vysajte a utrite škvŕnu, ako je najviac možné. Nedrhňte škvŕnu, pretože by ste ju mohli rozšíriť a špina by mohla preniknúť hlbšie do vlákna koberca. Navyše by ste mohli poškodiť vlákno. Ak sa vám škvŕnu nepodarí odstrániť, prenehajte jej odstránenie profesionálnemu čističovi kobercov.
- Vyprášte a preveste koberec von na vyvetranie zopár ráz ročne.
- Pred uskladnením koberec vyčistite a suchý ho zrolujte. Zabaľte koberec do textilu, papiera alebo iného priedušného materiálu - nepoužívajte plastové obalové materiály. Uskladnite koberec na chladnom, suchom mieste.

**Dobre vedieť**

- Otočte koberec z času na čas, aby ste znížili opotrebenie a riziko vyblednutia farby od slnka.
- Neodporúča sa umiestňovať na koberec ťažký nábytok. Ak vzniknú na koberci odtlačky nábytku, môžete ich odstrániť vodou, s použitím jemnej kefy.
- Pokiaľ je možné, použite protišmykovú podložku pod celý koberec. Okrem zabránenia pošmyknutiu, protišmyková podložka pomáha udržať koberec na mieste, a tým uľahčuje vysávanie. A tiež znižuje opotrebovanie koberca.

**Докато килимът е нов**

- Напълно нормално е килим, съдържащ вълна, да се скубе, особено когато е нов. С времето това постепенно намалява и спира.
- Ако преждата се разнищи, отрежете я с ножица; никога не се опитвайте да я издърпате.

**Почистване**

- Почиствайте редовно с прахосмукачка.
- За да поддържате добрия вид на килима, издухвайте с прахосмукачка по посока на влакната. Прокарайте ръка по килима, ако влакната му се надигнат и са остри, значи прокаравате ръка в посока обратна на тяхната.
- Замърсяването и петната трябва да бъдат отстранявани възможно най-бързо. Почистете и забършете възможно най-добре. Не търкайте, по този начин петното може да се разнесе и да проникне по-дълбоко в килима, а повърхността може да се повреди. Ако не успеете да премахнете петното, занесете килима на професионално почистване.
- Изтърсвайте и изнасяйте килима навън, за да се проветри, няколко пъти годишно.
- Преди да го приберете, почистете и оставете да изсъхне напълно, а после го навийте. Увийте го с плат, хартия или друг дишащ материал - не използвайте найлон. Съхранявайте килима на сухо, хладно място.

**Добре е да знаете**

- Завъртайте килима от време на време, за да избегнете износването и риска от избеляване на слънчева светлина.
- Не поставяйте тежки мебели върху него. Ако по килима останат следи от мебелите, те могат да се заличат с вода и мека четка.
- Препоръчително е да поставите подложка против хлъзгане под целия килим. Освен че предотвратява хлъзгането, тя придържа килима на място, намалява износването и улеснява почистването с прахосмукачка.



**Kad je tepih nov**

- Potpuno je normalno da se vuneni tepih troši, posebice kad je nov. S vremenom se trošenje smanjuje.
- Ako pređa olabavi, odrežite je škarcama. Nikad je ne izvlačite.

**Čišćenje**

- Redovito usisavajte tepih.
- Kako biste tepih održali u dobrom stanju, usisavajte u smjeru flor tepiha. Pređite rukom preko tepiha – ako se flor podiže i ako je grub, tada usisavajte u suprotnom smjeru od njega.
- Odmah očistite prljavštinu i mrlje. Pokušajte usisati i obrisati što veći dio mrlje. Ne ribajte jer se time mrlja može proširiti i prodrijeti dublje u tepih. Štoviše, možete oštetiti flor. Ako ne odstranite mrlju, odnesite tepih na profesionalno čišćenje tepiha.
- Protresite i objesite tepih na otvorenom da se prozrači nekoliko puta godišnje.
- Prije spremanja tepiha, očistite ga. Kad je tepih suh, zarolajte ga. Zaštite ga tkaninom, papirom ili nekim drugim prozračnim materijalom. Ne koristite plastiku. Spremite ga na hladno, suho mjesto.

**Dobro je znati**

- Povremeno zarotirajte tepih kako biste smanjili trošenje i rizik blijedenja izazvanog suncem.
- Ne stavljajte teški namještaj na tepih. Ako tepih ima otiske, možete ih odstraniti vodom i mekanom četkom.
- Preporuča se korištenje protuklizne podloge ispod cijelog tepiha. Osim što sprečava sklizanje ljudi, podloga drži tepih na mjestu tako da ga je i lakše usisavati. A i kad se tepih ne pomiče, smanjuje se njegovo trošenje.

**Όταν το χαλί είναι καινούριο**

Είναι απόλυτα φυσιολογικό να βρείτε σε ένα χαλί χνουδία μαλλιού, ειδικά όταν το χαλί είναι καινούριο, τα οποία θα μειωθούν με το πέρασμα του χρόνου.

- Αν κάποιες κλωστές βγουν από τη θέση τους μην τις τραβήξετε, απλά κόψτε τις με ένα ψαλίδι.

**Καθαρισμός**

- Σκουπίζετε το χαλί ανά τακτά χρονικά διαστήματα.
- Για να διατηρήσετε το χαλί σε καλή κατάσταση, να το σκουπίζετε ακολουθώντας την κατεύθυνση των ινών του. Περάστε το χέρι σας πάνω από το χαλί. Αν νιώθετε το χαλί είναι τραχύ και οι ίνες του σηκώνονται, τότε χαϊδέυετε το χαλί από την αντίθετη κατεύθυνση.
- Η βρωμιά και τα σημάδια πρέπει να αφαιρούνται το συντομότερο δυνατόν. Σκουπίστε, στεγνώστε το και μην το τρίβετε, επειδή το σημάδι μπορεί να απλωθεί, να διεισδύσει περισσότερο στην επιφάνεια του χαλιού και να το καταστρέψει. Αν δεν μπορείτε να αφαιρέσετε το σημάδι, εμπιστευθείτε το στους επαγγελματίες.
- Αερίστε το χαλί σας σε εξωτερικό χώρο μερικές φορές το χρόνο.
- Πριν την αποθήκευση καθαρίστε το και αφήστε το να στεγνώσει εντελώς, πριν το μαζέψετε. Τυλίξτε το σε ύφασμα, χαρτί ή άλλο υλικό που αναπνέει. Μην χρησιμοποιήτε πλαστικό. Αποθηκεύστε το σε δροσερό, στεγνό μέρος.

**Είναι καλό να γνωρίζετε**

- Για να μειώσετε τη φθορά ή το ξεθώριασμα των χρωμάτων από το φως του ηλίου, αλλάζετε μεριά στο χαλί ανά διαστήματα.
- Μην τοποθετείτε βαριά αντικείμενα πάνω στο χαλί. Αν παρατηρήσετε σημάδια, μπορείτε να τα αφαιρέσετε με νερό και μαλακή βούρτσα.
- Χρησιμοποιήστε κατά προτίμηση μια αντιολησθητική επιφάνεια κάτω από το χαλί. Με αυτό τον τρόπο αποφεύγετε τον κίνδυνο πεσίματος, κρατάτε το χαλί στη θέση του, καθαρίζετε εύκολα και μειώνεται η φθορά του χαλιού.

**Когда ковер новый**

- Ковры, в составе которых есть шерсть, обычно линяют, особенно, когда они новые. Это нормально, и со временем ковер будет линять меньше.
- Если ворсинка вылезла, отрежьте ее ножницами, не пытайтесь выдернуть ворс.

**Уход**

- Ковер необходимо регулярно чистить пылесосом.
- Для сохранения внешнего вида чистите ковер по направлению волокон.
- Если на ковер попала грязь или образовалось пятно, сразу очистите его пылесосом. Не трите ковер, так как пятно может больше впитаться в ковер. При этом также может повредиться ворс. Если не удалось отчистить пятно, воспользуйтесь услугой профессиональной чистки ковров.
- Несколько раз в год выбивайте и проветривайте ковер на улице.
- Убирая ковер на хранение, вычистите его и дайте полностью высохнуть. Скатанный в рулон ковер заверните в ткань, бумагу или другой пропускающий воздух материал. Не используйте в качестве упаковки пластик. Храните ковер в сухом прохладном месте.

**Полезная информация**

- Время от времени меняйте расположение ковра, чтобы сократить износ и риск выцветания на солнце.
- Не ставьте тяжелую мебель на ковер. Если на ковре появились вмятины, их можно удалить с помощью воды и мягкой щетки.
- Под ковер рекомендуется класть противоскользящую подстилку. Ковер не будет скользить, его легче чистить пылесосом. Подстилка также сокращает износ ковра.

**Новий килим**

- Цілком нормальним є той факт, що із вовняного килима, особливо нового, може викочуватись нитка. Із часом це відбуватиметься дедалі рідше.
- Якщо нитка відокремилася, не висмикуйте її, а відріжте ножицями.

**Чищення**

- Регулярно чистіть килим пилососом.
- Щоб підтримувати килим у гарному стані, чистіть його в напрямку ворсу. Проведіть рукою по килиму, якщо ворс піднімається і на дотик жорсткий, то ви ведете рукою проти напрямку ворсу.
- Якщо килим забруднився або на ньому утворилася пляма, одразу почистіть його пилососом та витріть її. Не тріть килим, оскільки пляма може більше всмоктатися у килим. Ви також можете пошкодити ворс. Якщо Ви не спромоглися вивести пляму, скористайтеся послугою професійної чистки килимів.
- Вибивайте та провітрюйте килим надворі кілька разів на рік.
- Перед тим, як заховати килим, почистіть його і скатайте після того, як він висохне. Загорніть килим у тканину, папір або інший матеріал, який «дихає», не використовуйте поліетилен. Зберігайте килим у сухому прохолодному місці.

**Корисна інформація**

- Час від часу змінюйте положення килима, щоб скоротити його знос і ризик знебарвлення на сонці.
- Не ставте важкі меблі на килим. Якщо на килимі з'явилися сліди, їх можна видалити за допомогою води та м'якої щітки.
- Під килим рекомендовано класти протиковзну підкладку. Килим не буде ковзати, міцно лежатиме на місці, його буде легше чистити пилососом. Крім цього, це зменшує знос килима.

**Kada je tepih nov**

- Za nov tepih sasvim je normalno da se linja, ali se to vremenom smanjuje.
- Ako se nit olabavi i izvuče, nemoj je povlačiti, samo je preseći makazama.

**Čišćenje**

- Redovno usisavaj tepih.
- Kako bi što duže očuvao formu, usisavaj ga u smeru tkanja. Pređi rukom preko tepiha – ukoliko su niti uspravljene i na dodir grube, onda usisavaj u suprotnom smeru.
- Ako se tepih ufleka ili uprlja, odmah ga očisti. Usisaj i obriši što je moguće više. Ne trljaj, pošto na taj način samo širiš mrlju i potiskuješ je dublje u tkanje. Štaviše, oštetićeš flor tepiha. Ako ne uspeš da očistiš mrlju, prepusti čišćenje profesionalcima.
- Tresi i provetravaj tepih nekoliko puta godišnje.
- Pre nego što skloniš tepih, operi ga i urolaj, ali tek kada bude potpuno suv. Umotaj tepih u tkaninu, papir ili materijal koji diše - ne koristi plastiku. Čuvaj tepih na hladnom i suvom mestu.

**Korisne informacije**

- Povremeno okreni tepih da umanjuš habanje samo s jedne strane i nastanak bledila od sunca.
- Ne postavljaj teški nameštaj na tepih. Ako nastanu ulegnuća, upotrebi meku četku i vodu da ih izravnaš.
- Poželjno bi bilo da postaviš podlogu protiv klizanja ispod celog tepiha. Osim što sprečava klizanje, podloga drži tepih i time olakšava usisavanje. Kada je tepih čvrsto na mestu, manje se haba.

**Nova preproga**

- Povsem normalno je, da je v novi preprogi še nekaj ostankov odstrižene volne, a to samo na začetku, kasneje je tega vse manj.
- Če vidite potegnjeno vlakno, ga odrežite s škarjami, nikar ga ne vlecite ven.

**Čiščenje**

- Preprogo redno sesajte.
- Če želite, da bo obdržala lepo obliko, jo sesajte v smeri vlaken. Z roko narahlo pogladite preprogo. Če se vlakna postavijo pokonci in so groba na dotik, pomeni, da gladite v smer proti vlaknom.
- Če se na preprogi pojavi madež, ga skušajte čim prej odstraniti. Mesto madeža čim bolj posesajte in obrišite. Ne drgnite, saj se lahko madež pri tem razširi in prodre globlje v preprogo. Predvsem pa se lahko poškodujejo vlakna. Če madeža kljub vsemu ne morete očistiti sami, ga nesite v čistilnico.
- Nekajkrat letno preprogo stresite in jo obesite zunaj, da se prezračí.
- Preden preprogo pospravite, jo očistite in jo, ko je suha, zavijte. Zavijte jo v tkanino, papir ali drug material, ki diha – ne uporabite folij. Shranite jo na hladnem in suhem mestu.

**Dobro je vedeti**

- Preprogo občasno zarotirajte, da preprečite obrabo ali obledelost na izpostavljenih mestih.
- Na preprogo ne postavljajte težkega pohištva. Če na preprogi ostanejo odtisi, jih lahko odstranite z vodo in mehko ščetko.
- Priporočamo uporabo protizdrsne podloge, ki jo položite pod celo preprogo. Poleg tega, da preprečuje, da bi vam preproga zdrsnila pod nogami, jo drži na mestu, zaradi česar jo je lažje sesati. S tem, ko je preproga trdno ne mestu, pa zmanjšate tudi samo obrabo.

**Halı yeniyken**

- Bir halının özellikle de yeniyken tüylenmesi kesinlikle normal bir durumdur, zamanla bunlar azalacaktır.
- Eğer iplikleri gevşerse, makas ile kesiniz; kesinlikle çekerek kopartmayınız.

**Temizlik**

- Halıyı düzenli olarak elektrikli süpürge ile süpürünüz.
- Şeklini korumak için halıyı, tüyleri yönünde süpürünüz. Elinizi halının üzerinde gezdiriniz, eğer tüyler kabarıyor ve sert bir şekilde hissediliyorsa, tüylerin yönündesiniz demektir.
- Halı üzerinde kir lekesi oluşursa en kısa zamanda çıkartılmalıdır. Lekeyi çıkarmak için yapabildiğiniz kadar süpürüp siliniz. Ovmayınız, çünkü leke etrafa dağılır ya da halının içine işleyerek halıya zarar verebilir. Lekeyi çıkaramazsanız profesyonel bir halı yıkama yardımı alınız.
- Yılda birkaç kez halıyı havalandırma için silkeleyip dışarıya asınız.
- Halıyı rulo yapıp saklayacaksınız, önce temizleyip iyice kurumasını bekleyiniz. Halıyı kumaş, kağıt ya da hava alabileceği bir materyal ile sarınız, plastik kullanmayınız. Halıyı kuru ve serin bir yerde muhafaza ediniz.

**Bilmekte fayda var**

- Güneş ışığından dolayı solup eskimesini önlemek için sık sık halının yerini değiştiriniz ya da yönünü çeviriniz.
- Halının üzerine ağır mobilyalar yerleştirmeyiniz. Halı üzerinde leke olursa, su ve yumuşak bir fırça ile çıkarılabilir.
- Tercihen, halının altında tüm halıyı kaplayacak bir halı kaydırmaz kullanılabilir. İnsanların kayıp düşmesini engellediği gibi halının yerinde sabit kalmasını sağlayarak kolayca yıpranmasını da önler aynı zamanda süpürme işlemini de kolaylaştırır.

### 对于新地毯

- 地毯上有羊毛脱落是很正常的情况，尤其是新买的地毯，随着时间的推移脱落的羊毛会越来越少的。
- 如果有线头脱出，请用剪刀剪去；不可尝试将其拉断。

### 清洁

- 请定期用吸尘器清洁地毯。
- 为了保持地毯的良好外形，请沿着绒头的方向吸尘。用手抚摸地毯，如果绒头竖起，摸上去感觉粗糙，则说明您抚摸的方向与绒头方向相反。
- 如果地毯沾上污垢，请立即将其除去。用吸尘器吸尘并尽可能将污垢拭去。但是请不要摩擦，否则污渍可能散布开来，并被吸收到地毯深处，而且还可能损坏绒头。如果无法清除污垢，请找专业地毯清洁人员进行清洁。
- 每年几次把地毯带到室外晃动并悬挂通风。
- 在储藏地毯之前，请将其清洁干净，待其完全干燥后卷起。用布、纸或其它材料包裹地毯，不可使用塑料。请把地毯存放在干燥凉爽的地点。

### 使用须知

- 时不时地改变地毯的铺设方向，以减少磨损以及在日照下褪色。
- 不要在地毯上放置沉重的家具。如果地毯上出现压痕，可以用软刷沾水除去。
- 最好在整块地毯下都铺设防滑垫。防滑垫不但能防止人们摔跤，还能保持地毯固定不动，方便吸尘。此外，由于地毯固定不动，也可减少磨损。



**使用新地毯時**

- 地毯上有羊毛屑是正常的，特別是新購的地毯，但這種情形會隨時間減少。
- 紗線鬆脫時，請用剪刀，不可用拉扯的方式清除。

**清潔說明**

- 定期用吸塵器清理。
- 為使地毯保持良好的形狀，請依絨毛方向吸塵。用手摸過地毯，若絨毛翻起，表示方向錯了(逆毛)。
- 地毯有污漬時，要第一時間清除。盡可能的用吸塵器或濕布吸起。不要擦"開"，否則污漬會散開，更滲入地毯。無法清除污漬時，請交由專業人員處理。
- 每年應將地毯拿到戶外抖動或懸掛透氣幾次。
- 收納地毯前，先清潔晾乾。用布料、紙張或其他透氣材質包裹地毯，不可使用塑膠製品。將地毯存放在涼爽乾燥的地方。

**使用須知**

- 偶爾轉動地毯方向，以減少固定磨損及日照褪色。
- 太重的家具不要放在地毯上。地毯壓痕可用清水及軟刷去除。
- 最好在地毯下方加防滑墊。除了預防滑倒，防滑墊還能固定地毯，便於使用吸塵器。固定地毯可減少磨損。

**새로 구입한 러그**

- 울 소재의 러그는 털이 빠집니다. 특히 새 것일수록 더 잘 빠지며 시간이 지날수록 덜해집니다.
- 실이 풀린 경우 가위로 잘라주세요. 절대로 잡아 빼지마세요.

**청소**

- 러그를 진공 청소기를 이용하여 정기적으로 청소하세요.
- 좋은 상태를 유지하려면 진공 청소기를 올의 방향으로 밀어주세요. 러그 위에 손을 쓸어보세요. 올이 올라오거나 거친 느낌이 들면 올의 반대방향입니다.
- 제품이 오염되어 자국이 나면 최대한 빨리 제거하세요. 진공 청소기로 청소하고 최대한 많이 닦아내세요. 문지르면 안됩니다. 문지르면 얼룩이 퍼지면서 러그에 침투될 수 있습니다. 더욱이 올이 손상됩니다. 얼룩을 즉시 제거하지 못하면 전문 카페트 청소업체에 맡겨주세요.
- 일년에 몇 회 정도 바깥에서 털고 넣어두어 통풍을 시켜주세요.
- 러그를 보관하기 전에는 청소하고 건조한 후 말아 두세요. 패브릭, 종이나 기타 숨을 쉬는 재질로 러그를 덮어주세요. 플라스틱으로 싸두면 안됩니다. 선선하고 건조한 곳에 보관하세요.

**유용한 정보**

- 마모를 줄이고 햇빛에 바래지 않도록 러그를 돌려가며 사용하세요.
- 러그 위에 무거운 가구를 올려 놓지 마세요. 자국이 생기면 부드러운 솔과 물로 없앨 수 있습니다.
- 러그 밑면 전체에 미끄럼 방지 매트 깔아주는 것이 좋습니다. 사람들이 미끄러지는 것을 방지해줄 뿐만 아니라 매트가 러그를 잡아주어 진공 청소기로 청소를 할 때도 좋습니다. 러그가 덜 움직이면 마모 가능성도 줄어듭니다.

**ラグの使用当初は**

- ウールの遊び毛が出ますが、製品に問題はありませんが、しばらく使っているうちに遊び毛が出にくくなります。
- ゆるんだ紡毛糸は、引っ張らずにハサミで切ってください。

**お手入れ方法**

- 定期的に掃除機をかけてください。
- ラグの型崩れを防ぐために、掃除機は毛並みに沿ってかけてください。ラグの表面を手でなでたときに、ごつごつした手ざわりで毛足を起こすようなら逆目です。
- 汚れやシミがついてしまった場合は、なるべく早く落とししてください。まず掃除機をかけ、そのあと汚れが薄くなるまで拭いてください。その際、ラグをこすらないようご注意ください。こすとラグの毛足を傷めるだけでなく、汚れが広がったり、奥に染み込むことがあります。汚れが残ってしまうようなら、カーペットクリーニングの専門業者にクリーニングを依頼してください。
- 年に数回は、ラグを揺すってホコリを払ってから外に干して風をあててください。
- ラグを保管する際は、まずきれいに洗って十分に乾かします。ラグを丸めたら、通気性のよい布や紙などでくるみます。ビニール製のものを使用しないでください。ラグは、湿気のない涼しい場所で保管してください。

**お役立ち情報**

- ときどきラグの向きを変えると、ラグの部分的な摩耗や日光による変色を防ぐことができます。
- ラグの上には、重い家具を置かないでください。家具の跡がついてしまった場合は、水と柔らかいブラシを使って消すことができます。
- ラグの下全体に滑り止め/ラグ下敷を敷くことをおすすめします。ラグの上で滑ったりつまずいたりするのを防ぐだけでなく、ラグがずれないので掃除機もかけやすくなります。また、ラグが床にこすれないので、すり切れにくくなります。

**Karpet baru**

- Biasanya terdapat bulu-bulu wol pada karpet baru, hal ini wajar karena akan menghilang seiring dengan waktu.
- Jika rajutan terlepas, potong dengan gunting; jangan ditarik hingga tercabut.

**Cara membersihkan**

- Vakum karpet secara berkala.
- Untuk menjaga karpet tetap dalam bentuk yang baik, vakum karpet mengikuti arahan benang. Usapkan tangan di atas karpet - jika benang berdiri dan terasa kasar, artinya anda mengusapkan berlawanan dengan arah benang.
- Jika terdapat kesan kotor pada karpet, cobalah segera membersihkannya. Vakum dan lap karpet sebersih mungkin. Jangan menggosok, karena kesan kotor dapat menyebar dan menembus lebih dalam ke karpet. Selain itu, benang karpet bisa rusak. Jika anda gagal menghilangkan noda, biarkan dibersihkan oleh pembersih karpet profesional.
- Ayunkan dan gantung karpet di luar untuk dijemur beberapa kali setahun.
- Sebelum menyimpan, bersihkan, dan ketika ia kering, gulungkan karpet. Bungkus karpet menggunakan kain, kertas atau bahan lainnya yang tembus udara - jangan menggunakan plastik. Simpan karpet di tempat sejuk dan kering.

**Baik untuk diketahui**

- Putar karpet dari waktu ke waktu, untuk mengurangi keausan dan resiko memudar akibat penyinaran matahari.
- Jangan tempatkan perabot berat di atas karpet. Jika karpet terdapat kesan tanda, ini dapat dihilangkan dengan air, menggunakan sikat lembut.
- Sebaiknya, gunakan anti-slip mendasari keseluruhan di bawah karpet. Selain mencegah orang tergelincir, anti slip membuat karpet tetap pada tempatnya, sehingga lebih mudah untuk vakum. Dan, selama karpet berada di atas, keausan dan kerusakan dapat berkurang.

**Semasa ambal masih baru**

- Adalah biasa ambal mempunyai cebisan bulu biri-biri terutama semasa ia masih baru dan lama kelamaan semakin berkurangan.
- Jika yarn menjadi longgar, potong menggunakan gunting, jangan tarik untuk mencabutnya.

**Cara membersihkan**

- Vakum ambal secara kerap dan teratur.
- Untuk menjaga agar ambal sentiasa berbentuk elok, vakum mengikut arah pail. Usap bahagian atas ambal - jika pailnya menegak dan terasa kasar bermakna anda mengusap melawan arah pail.
- Jika terdapat kesan kotoran, cuba tanggalkan secepat mungkin. Vakum dan lap sebanyak kotoran yang boleh. Jangan gosok kerana kesannya akan merebak dan menyerap ke dalam ambal. Lagipun, pail boleh rosak. Jika anda gagal menghilangkan kesan kotoran, serahkan pencuciannya pada pencuci permaidani profesional.
- Goncang dan ampai ambal di luar beberapa kali dalam setahun.
- Sebelum menyimpannya, bersihkan dan apabila telah kering, gulung ambal. Bungkus menggunakan fabrik, kertas atau bahan lain yang membolehkan ia bernafas - jangan gunakan plastik. Simpan ambal dalam tempat yang sejuk dan kering.

**Pengetahuan am**

- Pusingkan ambal dari masa ke masa untuk mengurangkan haus dan risiko luntur akibat terkena matahari.
- Jangan letakkan perabot yang berat pada atas ambal. Jika terdapat kesan kaki perabot, ia boleh dihilangkan menggunakan air dan berus lembut.
- Adalah lebih baik menggunakan pelapik anti gelincir pada keseluruhan ambal. Selain dari mengelakkan orang tergelincir, pelapik anti gelincir mengekalkan ambal di tempatnya, agar mudah untuk mevakum. Oleh itu, ia boleh mengurangkan kelusuhan ambal.

### عندما تكون السجادة جديدة

- من الطبيعي تماماً أن السجادة التي تحتوي على الصوف تتساقط منها شعيرات، خاصة، عندما تكون جديدة، ثم يقل شيئاً فشيئاً مع مرور الزمن.
- إذا ارتخت خيوط الغزل، قضبها بمقص، ولا تحاولي سحبها مطلقاً.

### التنظيف

- نظّفي السجادة بمكنسة كهربائية على فترات منتظمة.
- لإبقاء السجادة في حالة جيدة، نظّفي بنفس اتجاه الوبر. مرّري يدك على السجادة - إذا كان الوبر يرتفع و يبدو خشن الملمس، فإنك تنظّفين بعكس اتجاه الوبر.
- إذا اتسخت السجادة ببقعة، حاولي إزالتها بأسرع ما يمكن. نظّفي بالمكنسة الكهربائية وأمسحي البقعة قدر المستطاع. لا تفركيها، لأنك إذا فعلت ذلك، يمكن للبقعة أن تنتشر وتتغلغل عميقاً داخل السجادة. علاوة على ذلك، فقد يتلف الوبر. إذا لم تتمكني من إزالة البقعة، دعها لمنظف سجاد محترف.
- أنفضي السجادة وعلقها خارج الغرفة للتهوية لبضع مرات في السنة.
- قبل تخزين السجادة، نظّفيها، وعندما تجف، لفيها. غلّفي السجادة بقماش، ورق أو مادة أخرى جيدة التهوية - لا تستخدمى البلاستيك. احفظي السجادة في مكان بارد وجاف.

### من المفيد معرفته

- أديري السجادة من وقت لآخر، للحد من البلى وحتى لا يبهت لونها من ضوء الشمس.
- لا تضعي أثاث ثقيل على السجادة. إذا ظهرت آثار الضغط على السجادة، فيمكنك إزالتها بالماء، باستخدام فرشاة ناعمة.
- من الأفضل أن تضعي مفرش غير زلق تحت كامل السجادة. وبالإضافة إلى أن المفرش سيمنع انزلاق الناس، فإنه سيثبت السجادة في مكانها، مما يسهل تنظيفها بالمكنسة الكهربائية. وطالما تبقى السجادة ثابتة في مكانها، سيقل البلى نتيجة الاستعمال.

### การใช้พรมผืนใหม่

- ในช่วงแรกของการใช้งาน พรมขนสัตว์มักมีขนหลุดร่วงบ้าง เป็นธรรมดา เมื่อใช้งานไปเรื่อยๆ ขนพรมจะร่วงน้อยลง
- ถ้ามีเศษผ้าหรือขนพรมร่วงออกมา ให้ใช้กรรไกรตัดออก ห้ามดึงออกเด็ดขาด

### การทำความสะอาด

- ดูดฝุ่นพรมเป็นประจำ
- เพื่อรักษารูปทรงของพรม ให้ดูดฝุ่นตามแนวขนพรม อย่าดูดย้อนแนว ให้ลองใช้มือลูบไปบนพรม ถ้ายกพรมตั้งขึ้นและรู้สึกสากมือ แสดงว่าคุณกำลังลูบย้อนแนวพรม
- ควรกำจัดฝุ่นและคราบสกปรกออกจากพรมในทันที ให้ใช้เครื่องดูดฝุ่นดูดออกและเช็ดรอยเปื้อนออกให้มากที่สุด แต่อย่าถูหรือขยี้ เพราะจะยิ่งทำให้รอยเปื้อนกระจายและกินลึกลงในเนื้อพรม ทำให้พรมเสียหายได้ ถ้าไม่สามารถขจัดรอยเปื้อนออกได้ ควรส่งซักที่ร้านซักพรมมืออาชีพ
- นำพรมไปสะบัดและแขวนผึ่งลมนอกบ้านมีละ 2-3 ครั้ง
- ก่อนเก็บพรมให้ทำความสะอาดและตากให้แห้งสนิท วิธีเก็บพรม ให้ม้วนพรมแล้วห่อด้วยผ้า กระดาษ หรือวัสดุอื่นที่สามารถระบายอากาศได้ดี (ห้ามใช้พลาสติกห่อ) แล้วจึงนำไปเก็บในที่แห้งและเย็น

### ข้อควรรู้

- หมุนพรมสลับตำแหน่งเป็นครั้งคราว เพื่อหลีกเลี่ยงการใช้พรมด้านเดียวจนเก่า และขัดจางจากการโดนแสงแดด
- อย่างวางเฟอร์นิเจอร์หนักบนพรม ถ้าพรมเป็นรอยขาเฟอร์นิเจอร์ ให้ใช้แปรงนุ่มๆ จุ่มน้ำซัดที่รอยกับ
- ควรใช้แผ่นกันลื่นติดหลังพรมทั้งผืน เพื่อช่วยกันลื่นและช่วยยืดพรมไม่ให้ขยับเลื่อน แผ่นกันลื่นทำให้สามารถดูดฝุ่นทำความสะอาดพรมได้ง่าย และยังช่วยยืดอายุใช้งานของพรมด้วย

## **Khi thảm còn mới**

- Việc thảm có len rụng ra hoàn toàn bình thường, đặc biệt là khi thảm còn mới, việc này sẽ giảm qua thời gian.
- Nếu chỉ bung ra, cắt bằng kéo, không kéo sợi chỉ.

## **Vệ sinh**

- Hút bụi thảm thường xuyên.
- Để giữ cho thảm trong tình trạng tốt, hãy hút bụi dọc theo hướng của bó sợi thảm. Hãy cho tay vào thảm và vuốt - nếu sợi thảm dựng đứng và cảm thấy thô ráp, bạn đã vuốt ngược hướng của sợi thảm.
- Nếu thảm bị bẩn, hãy cố gắng làm sạch ngay lập tức. Hút bụi và lau để cố loại bỏ tối đa vết bẩn. Không chà xát, điều này có thể làm vết bẩn lan ra và dính chặt hơn vào thảm. Nếu bạn không thể loại bỏ vết bẩn, bạn nên đến chuyên gia giặt thảm.
- Vài lần trong năm, lắc và treo thảm ngoài trời để thông gió.
- Trước khi cất thảm, vệ sinh và khi thảm khô, cuộn thảm lại. Cuộn thảm trong vải, giấy hoặc những vật liệu không gây bí - không sử dụng nhựa. Lưu trữ thảm ở nơi khô ráo và thoáng mát.

## **Thông tin hữu ích**

- Thỉnh thoảng xoay thảm để giảm hao mòn và nguy cơ bạc màu do ánh sáng mặt trời.
- Không đặt đồ đạc nặng trên thảm. Nếu thảm có vết hằn, bạn có thể loại bỏ bằng nước và bàn chải mềm.
- Nên đặt đế chống trượt dưới thảm. Ngoài việc tránh việc trượt té, đế chống trượt giữ thảm được đặt đúng vị trí, giúp cho việc hút bụi dễ dàng hơn. Khi thảm nằm yên sẽ giảm bị mòn.